

CHILD PROTECTION SUNDAY 13th September 2020

NGÀY BẢO VỆ TRẺ EM – 13/9/2020

Lord,
You asked that
the little children
be allowed to come to you;
for it is such as these that
the kingdom of God belongs.

You entrust them
to the care and protection
of our communities of faith.

Guide us
as we strive to ensure
that our Catholic communities
provide a safe environment
for each child.

We pray especially for all those
who have been harmed
in their childhood.
Give them courage
in facing the past
and lead them
to your healing protection.
[Amen]

(From Child Protection Unit- The Adelaide Archdiocese)



Lạy Chúa,
Chúa đã bảo rằng
“Cứ để trẻ em đến với Thầy,
vì Nước Trời là
của những ai giống như chúng.”

Chúa đã gởi gắm trẻ nhỏ
Dưới sự chăm sóc và bảo vệ
Của cộng đoàn đức tin chúng con

Xin hãy hướng dẫn
cộng đoàn Công Giáo chúng con
Khi chúng con đang nỗ lực
tạo môi trường an toàn
cho mỗi trẻ nhỏ

Chúng con nguyện xin đặc biệt
Cho hết mọi người
Bị hãm hại khi còn thơ bé
Xin ban ơn can đảm cho họ
Để đối diện với quá khứ
Và dẫn đưa họ đến
Vòng tay bảo vệ
chữa lành của Chúa.

[Amen]

*(Chuyển dịch - Nt. Maria Trần Thị Thu Trang RSM
từ bản tiếng Anh của Đơn Vị Bảo Vệ Trẻ Em – TGP Adelaide)*



**CỘNG ĐỒNG CÔNG GIÁO VIỆT NAM-NAM ÚC
CAM KẾT DÙNG HẾT NỖ LỰC ĐỂ TẠO MÔI TRƯỜNG AN TOÀN
CHO MỌI TRẺ EM VÀ CHO MỌI NGƯỜI**

**The Vietnamese Catholic Community is making
our best effort, creating a safe environment
for every child and for all.**